Guide to the Leza Lowitz Papers 1982-2005

© 2008 University of Chicago Library
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Acknowledgments</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Descriptive Summary</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Information on Use</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Access</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Citation</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Biographical Note</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Scope Note</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Related Resources</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Subject Headings</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>INVENTORY</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Series I: Personal</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Series II: Publications and Translations</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Series III: Audio-Visual</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Series IV: Oversize</td>
<td>18</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Descriptive Summary

Identifier
ICU.SPCL.LOWITZL

Title
Lowitz, Leza. Papers

Date
1982-2005

Size
16 linear feet (25 boxes)

Repository
Special Collections Research Center
University of Chicago Library
1100 East 57th Street
Chicago, Illinois 60637 U.S.A.

Abstract
Leza Lowitz, writer, editor, and Japanese translator. The Leza Lowitz Papers contain correspondence, photographs, Japanese ephemera, articles, literary reviews, art and literary publications, artwork, drafts and manuscripts, audio-visual material. The collection documents Lowitz’s work as a professional writer and translator.

Acknowledgments
The Leza Lowitz Papers were processed and preserved as part of the "Uncovering New Chicago Archives Project," funded with support from the Andrew W. Mellon Foundation.

Information on Use

Access
Series III, Audio-Visual, does not include access copies for part or all of the material in this series. Researchers will need to consult with staff before requesting material from this series.

The remainder of the collection is open for research.

Citation
When quoting material from this collection, the preferred citation is: Lowitz, Leza. Papers, [Box#, Folder#], Special Collections Research Center, University of Chicago Library

Biographical Note
Leza Lowitz was born December 29, 1962 in San Francisco. Lowitz received a B.A. in English Literature from the University of California-Berkeley 1984 and a M.A. in English from San Francisco State University 1988. She was a lecturer at San Francisco State University, Rikkyo University in Tokyo, and Tokyo University.
Lowitz worked as an advertising copywriter for Kanebo Cosmetics. She wrote about Japanese literature and art for the Japan Times, Art in America, the Asahi Evening News and Tokyo Journal, and The San Francisco Chronicle. Her essays on expatriate life were broadcast regularly on NHK Radio’s “Japan Diary.” Lowitz, alongside Edgar Honetschlager, co-wrote a Japanese film entitled MILK. She was also a corresponding editor for Mānoa.

Lowitz’s publications include, NPR’s “The Sound of Writing;” Yellow Silk; Awaiting a Lover; An Eye For An Eye: Poets on 9/11, etc.; Translations in A Chorus for Peace; A ZigZag Joy; It’s A Woman’s World; and Haiku: The Poetry of Zen.

She was honored with the PEN Syndicated Fiction Award, a fellowship in Translation from the National Endowment for the Arts, an Independent Scholar Fellowship from the National Endowment for the Humanities, the California Arts Council Artists Fellowship in Poetry, the Tokyo Journal Fiction Translation Award and, the Japanophile Fiction Award.

Lowitz married Japanese writer and translator Shogo Oketani in March 1995. She is currently reviewing books for KQED Radio’s “Pacific Time,” writing and teaching yoga.

**Scope Note**

The Leza Lowitz Papers are organized into four series: Series I, Personal; Series II, Publications and Translations; Series III, Audio-Visual; and Series IV, Oversize. The Leza Lowitz Papers contain correspondence, photographs, Japanese ephemera, articles, literary reviews, art and literary publications, artwork, drafts and manuscripts, audio-visual material. The collection documents Lowitz’s work as a professional writer and translator.

Series I, Personal, contains announcements, biographies, correspondence, class notes, photographs, and Japanese ephemera. The announcements feature events and poetry readings given by Lowitz and other literary figures. Biographies are from the Contemporary Authors Autobiography Series, Volume 24 and feature poet Jack Foley and Lowitz. The class notes are from a course, “Thinking in Film,” given by Professor David Korr. The correspondence is kept in Lowitz’s original order and arranged chronologically. The letters document the publishing of Lowitz’s work and include correspondence between Lowitz and literary publishers such as Stone Bridge Press, Orion Literary Agency, Graywolf Press, and Yellow Silk. Also included is correspondence between fellow Japanese translators and literary friends and colleagues. Some correspondence is in Japanese. Japanese ephemera includes a Japanese comic book, I Saw It, and a museum booklet. See Series II and Series IV for additional correspondence.

Series II, Publications and Translations, contains manuscripts, drafts, Japanese translations of poetry, short stories, and essays, correspondence, artwork, articles, interviews, reviews, and journals. The articles feature Donald Richie. There are drafts and manuscripts of poems, fiction, translations, and a film script, MILK, translated and edited by Lowitz. Interviews are conducted by Lowitz. The reviews are written by Lowitz as well as others reviewing Lowitz’s work. The
artwork features the work of artists David Lynch, Andres Serrano, and Yukinori Yanagi. The journals, including Mānoa, Tokyo Journal, Runes, Harper’s, and San Francisco Focus, feature Lowitz’s poetry, articles, essays, and translations. Some journals and publications are in Japanese, such as The Subaru Monthly, Blue Flame, Poetry Kanto, and Japan Poetry Review. Lowitz edited and translated “Boy’s Town” and “Four Hours Sleep.” She was also the editor of Donald Richie’s The Japan Journals, The Erotic Gods, and A Richie Reader. See Series IV for additional publications and translations.

Series III, Audio-Visual, contains audio cassettes, compact discs, and video cassettes of literary interviews, poetry readings, a documentary, and a film. The documentary is on the children of Japanese internment camps and there are video cassettes of the film MILK. Literary interviews include those of Allan Ginsberg, Jack Foley, and Lowitz. The NHK broadcasts feature readings given by Lowitz. Also included are readings by Jack Foley and Morgan Gibson. Digital documentation of a protest march Lowitz participated in is included. An interview conducted by Lowitz with Nadine Gordimer is featured in The Study of Current English, 1993.

Series IV, Oversize, contains artwork, Japanese translations, drafts, correspondence, reviews, and journals. The manuscripts, translations, and correspondence are for the creation of a Japanese women’s poetry anthology compiled by Lowitz. Articles document the Suntory Beer Hall anti-Nazi protest movement. There is a film promotion kit for the Japanese film Natasha and a poster for the Japanese film MILK. Also included is the first draft of a novel, Kakoe no Tsuyoka, by Shogo Oketani, written in Japanese.

**Related Resources**

The following related resources are located in the Department of Special Collections:

http://www.lib.uchicago.edu/e/spcl/select.html

Elliott, William I. Papers

Stroud, Drew McCord (Ryu Makoto). Papers

**Subject Headings**

- Lowitz, Leza
- Richie, Donald, 1924-
- Art, Japanese
- Japan -- Civilization -- 1945-
- Haiku -- Translations into English
- Japanese poetry -- Women authors -- Translations into English
- Japanese poetry -- 20th century -- Translations into English
- Waka -- Translations into English
INVENTORY

Series I: Personal

Box 1
Folder 1
  Announcements, undated
Box 1
Folder 2
  Biography, Jack Foley, 1996
Box 1
Folder 3
  Biography, Lowitz, undated
Box 1
Folder 4
  Class Notes, undated
Box 1
Folder 5
  Correspondence, 1982-2003
Box 1
Folder 6
  Correspondence, 1989-1996
Box 1
Folder 7
  Correspondence, 1989-2003
Box 1
Folder 8
  Correspondence, 1989-2003
Box 1
Folder 9
  Correspondence, 1990-2004
Box 2
Folder 1
  Correspondence, 1990-2004
Box 2
Folder 2
  Correspondence, 1991-1995
Box 2
Folder 3
  Correspondence, 1991-1997
Box 2
Folder 4
  Correspondence, 1991-1997
Box 2
Folder 5
  Correspondence, 1991-1998
Box 2
Folder 6
  Correspondence, 1991-1998
Box 2
Folder 7
  Correspondence, Publishers, 1991-1998
Box 2
Folder 8
  Correspondence, Publishers, 1991-1998
Box 2
Folder 9
  Correspondence, 1991-2000
Box 3
Folder 1
  Correspondence, 1991-2002
Box 3
Folder 2
  Correspondence, 1992-1997
Box 3
Folder 3
  Correspondence, 1992-2000
Box 3
Folder 4
  Correspondence, 1992-2000
Box 3
Folder 5
  Correspondence, Donald Richie, 1993-2004
Box 3
Folder 6
  Correspondence, Donald Richie, 1993-2004
Box 3
Folder 7
  Correspondence, 1994-1997
Box 3
Folder 8
  Correspondence, 1995-1997
Box 4
Folder 1
  Correspondence, MILK, 1995-1997
Box 4
Folder 2
  Correspondence, MILK, 1995-1997
Box 4
Folder 3
  Correspondence, Japan Society Talk, 2002
Box 4
Folder 4
Grant Application, 1993
Box 4
Folder 5
Grant Application, 1997
Box 4
Folder 6
Himeyuri Peace Museum, undated
Box 4
Folder 7
I Saw It: The Atomic Bombing of Hiroshima, 1982
Box 4
Folder 8
Photographs, Donald Richie, 1992-1993
Box 4
Folder 9
Photographs, Lowitz and Others, 1993-1994
Box 4
Folder 10
Program, Memorial Service for David Silverstein, 1992

Series II: Publications and Translations

Box 4
Folder 11
All Asia Review, 1990
Box 4
Folder 12
Art in America, 1991
Box 4
Folder 13
Art in America, 1991-1992
Box 4
Folder 14
Art in America, 1992
Box 5
Folder 1
Articles, 1993-2004
Box 5
Folder 2
"Arts for a Better World," 1987
Box 5
Folder 3
Artwork, 1990-1994
Box 5
Folder 4
Artwork, Andres Serrano, 1991
Folder 5
   Artwork, David Lynch, 1991
Box 5
Folder 6
   Artwork, Yukinori Yanagi, 1991
Box 5
Folder 7
   Athena Incognito 10, 1989
Box 5
Folder 8
   Being A Broad, 1998
Box 5
Folder 9
   Blue Flame, 1994-2000
Box 5
Folder 10
Box 5
Folder 11
Box 6
Folder 1
   "Boy's Town: The Concrete Murder," 1993
Box 6
Folder 2
   "Boy's Town: The Concrete Murder," 1993
Box 6
Folder 3
   Brick, 2005
Box 6
Folder 4
   Convolvulus, 1998-2001
Box 6
Folder 5
   Coracle, 1998-1999
Box 6
Folder 6
   The Dickens, 2000-2001
Box 6
Folder 7
   Donald Richie and Kenkichi Ito, The Erotic Gods, 1967
Box 6
Folder 8
   Donald Richie, The Japan Journals, 1996
Box 6
Folder 9
Donald Richie, The Japan Journals, 1996

Box 7
Folder 1
Donald Richie, The Japan Journals, 1996

Box 7
Folder 2
Donald Richie, Manuscripts, 1992-2004

Box 7
Folder 3
Donald Richie, Manuscripts, 1993-2004

Box 7
Folder 4
Donald Richie, A Richie Reader, 1947-1994

Box 7
Folder 5
Electric Rexroth, 1994

Box 7
Folder 6
Eye-Ai, 2004

Box 7
Folder 7
Five Fingers Review 12, 1993

Box 8
Folder 1
"Four Hours Sleep," 1993

Box 8
Folder 2
"Four Hours Sleep," 1993-1994

Box 8
Folder 3
"Four Hours Sleep," 1994

Box 8
Folder 4
"Four Hours Sleep," 1994

Box 8
Folder 5
Harper’s, 1992

Box 8
Folder 6
Hummingbird, 1993

Box 8
Folder 7
Ink 4, 1990

Box 8
Folder 8
Interviews, 1992-1993
Box 8
Folder 9
Box 8
Folder 10
  Japan Poetry Review, 1995
Box 9
Folder 1
  Japan Scope, 1994
Box 9
Folder 2
Box 9
Folder 3
  Japanese Journals, 2000-2005
Box 9
Folder 4
  Japanese Literature Today, 1992
Box 9
Folder 5
  Japanophile, 1999-2000
Box 9
Folder 6
  JSelect, 2004
Box 9
Folder 7
  Kanebo Cosmetics, undated
Box 9
Folder 8
  Kyoto Journal, 1999
Box 9
Folder 9
  Lines to Unfold By, undated
Box 9
Folder 10
  Magazine, 1990
Box 9
Folder 11
  Mānoa, 1991
Box 10
Folder 1
  Mānoa, 1992
Box 10
Folder 2
  Mānoa, 1993
Marion Poetry Center Anthology, 2000
Box 12
Folder 7
Metropolis, 2004
Box 12
Folder 8
MILK, Drafts, 1995-1999
Box 13
Folder 1
MILK, 1st Draft, 1995
Box 13
Folder 2
MILK, 4th Draft, 1996
Box 13
Folder 3
MILK, Notecards, 1995-1996
Box 13
Folder 4
MILK, Receipts, 1995-1996
Box 13
Folder 5
MILK, Script, 1996
Box 13
Folder 6
MILK, Script Workbook, 1995-1996
Box 13
Folder 7
Modern Haiku, 2003
Box 13
Folder 8
Ms. Special Issue, 1995
Box 13
Folder 9
My Neighbors Life: The San Damiano Anthology, 1999
Box 13
Folder 10
National Endowment for the Arts: Operation Homecoming, undated
Box 13
Folder 11
National Institute for Research Advancement Annual Report, 1993
Box 13
Folder 12
National Institute for Research Advancement Research Output, 1992
Box 14
Folder 1
Noctiluca, 1992
Box 14
Folder 2
  The New England Journal of Medicine, 1990
Box 14
Folder 3
  Out of Line, 2003
Box 14
Folder 4
  "Outward Bound—The Millennial Haiku Circle," 1998
Box 14
Folder 5
  The Plaza, 1993
Box 14
Folder 6
  Poetry Kanto, 1993-2001
Box 14
Folder 7
  Prairie Schooner, 1996
Box 14
Folder 8
Box 14
Folder 9
Box 14
Folder 10
  Reviews, 1997-2000
Box 14
Folder 11
  Reviews, by Lowitz, 1984-2000
Box 14
Folder 12
  Reviews, A Long Rainy Season and Other Side River, 1992-1995
Box 15
Folder 1
  Rooms, 1998
Box 15
Folder 2
  Runes: A Review of Poetry, 2002
Box 15
Folder 3
  San Francisco Focus, 1986
Box 15
Folder 4
  The San Francisco Review, 1997
Folder 5  
San Francisco State University Magazine, 2001
Box 15
Folder 6  
Sculptus, 1991
Box 15
Folder 7  
Shearsman, 1993
Box 15
Folder 8  
Shirim: A Jewish Poetry Journal, 1988
Box 15
Folder 9  
"Snow White/Snow Write: Donald Barthelme and the Making of a 
  • Modern Fairy Tale In Memoriam 1931-1989," undated
Box 15
Folder 10  
Studies in American Literature, 1991
Box 15
Folder 11  
The Subaru Monthly, 2001
Box 15
Folder 12  
Box 15
Folder 13  
Tokyo Time Out, 1991
Box 16
Folder 1  
Tokyo Today, 1990-1993
Box 16
Folder 2  
Tokyo Today, 1993-1994
Box 16
Folder 3  
Transfer, 1987-1988
Box 16
Folder 4  
Translations, Lowitz, 1997
Box 16
Folder 5  
Translations, Lowitz, 1997-1998
Box 16
Folder 6  
Translations, Lowitz, 1998
Box 16
Folder 7
Translators, Lowitz, Signed Contracts, undated

Box 16

Folder 8
Translators, Lowitz, Signed Contracts, undated

Box 17

Folder 1
Translations, Lowitz, Tanka Poetry, 2002

Box 17

Folder 2
Trends, 1993

Box 17

Folder 3
Tsubushi, 1991

Box 17

Folder 4
Tundra, 1999-2001

Box 17

Folder 5
Ultra Haiku Magazine, 1998

Box 17

Folder 6
Weatherhill, 1994-1995

Box 17

Folder 7
Winds, 1992-1994

Box 17

Folder 8
Wingspan, 2002-2003

Box 17

Folder 9
Wingspan, 2003-2004

Box 17

Folder 10
Yellow Silk, 1994

Box 18

Folder 1
Yoga Poems, Drafts, 2005

Box 18

Folder 2
Yoga Voices, 2000

Box 18

Folder 3
Yominono, undated

Series III: Audio-Visual

16
Box 18
Folder 4
Box 18
Folder 5
  Audio Cassette, Jack Foley, 1996
Box 18
Folder 6
  Audio Cassette, Kenkyusha, 1992
Box 18
Folder 7
  Audio Cassette, NHK Broadcasts, 1992-1994
Box 18
Folder 8
  Audio Cassette, NHK Broadcasts, 1992-1994
Box 19
Folder 1
Box 19
Folder 2
  Audio Cassette, The Study of Current English, 1993
Box 19
Folder 3
  Compact Disc, Collected Poems of Shuntaro Tanikawa, 2000
Box 19
Folder 4
  Compact Disc, Generator 12, undated
Box 19
Folder 5
  Compact Disc, Japanese, undated
Box 19
Folder 6
  Compact Disc, Lowitz Peace March, 2003
Box 19
Folder 7
  Compact Disc, Masters of Modern Japanese Poetry, undated
Box 20
Folder 1
  Compact Disc, The Oracles of Distraction, 1989
Box 20
Folder 2
  Compact Disc, Poetry Readings, 2001-2003
Box 20
Folder 3
  Video Cassette, Children of the Camps, 1999
Box 20
Folder 4
   Video Cassette, MILK, circa 1996

Series IV: Oversize

Box 21
Folder 1
   Articles, circa 1990
Box 21
Folder 2
   Articles, by Lowitz, circa 1991
Box 21
Folder 3
   Artwork, undated
Box 21
Folder 4
   The Bloomsbury Review, 2001
Box 21
Folder 5
   Correspondence, 1989-1995
Box 21
Folder 6
   Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 22
Folder 1
   Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 22
Folder 2
   Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 22
Folder 3
   Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 22
Folder 4
   Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 23
Folder 1
   Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 23
Folder 2
   Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 23
Folder 3
   Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 23
Folder 4
Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 24
Folder 1
Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 24
Folder 2
Japanese Women’s Poetry Anthology, 1991
Box 24
Folder 3
Kakoe no Tsuyoka, (Past/Retrospect), undated
Box 24
Folder 4
Kakoe no Tsuyoka, (Past/Retrospect), undated
Box 25
Folder 1
"A Long Rainy Season," 1992
Box 25
Folder 2
Box 25
Folder 3
Natasha, undated
Box 25
Folder 4
Pacific Reader, 1997
Box 25
Folder 5
Pacific Sun, 2000-2001
Box 25
Folder 6
Poetry Flash, 1991-2002
Box 25
Folder 7
Poetry USA, 1990
Box 25
Folder 8
Poster, MILK, undated
Box 25
Folder 9
Reviews, 1983-1998
Box 25
Folder 10
Reviews, 1990-1993
Box 25
Folder 11
Reviews, 1991-1997

Box 25
Folder 12
Yoga Poems, Drafts, 2005